

Sergio Rodríguez-Tapia. Reseña de López, Salvador 2015. *Studia Angelo Urbano dicata*. Alcañiz / Madrid: Instituto de Estudios Humanísticos / Federación Andaluza de Estudios Clásicos. *Infoling* 3.47 (2016) <<http://infoling.org/informacion/Review238.html>>

El volumen, dedicado al Profesor Emérito D. Ángel C. Urbán Fernández, Catedrático de Filología Griega de la Universidad de Córdoba, con motivo de su jubilación, es una cuidadosa publicación editada por los profesores Salvador López Quero (Universidad de Córdoba) y José María Maestre Maestre (Universidad de Cádiz) que reúne treinta y nueve contribuciones científicas realizadas por cuarenta y un especialistas cuyos trabajos “han sido cuidadosamente seleccionados, revisados y sancionados” por un amplio Comité Científico de reconocido prestigio científico (cf. pp. IV y XLII) que, junto a los revisores anónimos, han procurado que los estudios se presentaran con sumo esmero.

A los trabajos, que giran bajo un amplio eje temático de aspecto filológico y humanístico, le precede un extenso prólogo de los editores (pp. XIII-XLIV) en el que, en primer lugar, se dan las razones del título latino en el que queda envuelto, por su juego etimológico con los términos *angelus* y *urbanus*, hasta el nombre mismo del homenajeado. Y como es normal en prólogos de homenaje, se glosa la actividad académica y científica del Prof. Urbán en sus pasos por la Universidad Gregoriana de Roma (12 años) y la Universidad de Córdoba (30 años), actividad que abarca:

[...] estudios exegéticos-filológicos sobre textos bíblicos, especialmente del Nuevo Testamento, paleografía griega para el estudio de los Manuscritos con que trabaja, crítica textual, papirología, historia de la traducción bíblica, patristica, epigrafía, lexicología, emblemática, mitología, tradición clásica, humanismo, crítica literaria, etc. predominando siempre la perspectiva filológica (p. XVI).

Pero lo más peculiar de este prólogo es haber inserto en todo su centro (pp. XVI-XXXVIII) un trabajo inédito del homenajeado que los editores han titulado así: “Dos lecciones de filología y emblemática: en torno a la escalera del antiguo Palacio Episcopal en la actual Biblioteca Provincial de Córdoba”. Este trabajo, en origen totalmente oral, reproduce en estilo narrativo una singular visita a la escalera, del último cuarto del siglo XVIII, que hay antes de llegar a la Biblioteca cordobesa, en que el Prof. Urbán sirve de guía un día a los dos editores de este libro y luego, más tarde, a un grupo de profesores e investigadores de Clásicas de las Universidades de Lisboa y Granada, reunidos en Córdoba con motivo del Proyecto Europeo de investigación “Europa Renascens”. La explicación de ciertos detalles de la escalera, estrechamente relacionados con la filología, la emblemática y la historia, ofrece en algunos puntos un giro de 180 grados a lo que se ha escrito hasta ahora sobre dicha escalera. Los editores decidieron incluir esta experiencia con el fin, no sólo de que constituyese una sorpresa para el propio Prof. Urbán, sino también para que “participara sin saberlo en su propio homenaje con un trabajo científico suyo hasta ahora inédito” (p. XXXVII).

Tras el mencionado prólogo, casi una veintena de páginas recogen las referencias a la producción científica del Prof. Urbán desde 1972 hasta 2015, que constituye una síntesis de su carrera académica y científica. Esta sección reúne los libros (12) y libros

en colaboración (6); revisiones científicas y bibliográficas (3), en que se pone al día la famosa obra de Historia de la Iglesia de Fliche-Martin; capítulos de libros (27); artículos científicos (30); notas bibliográficas críticas (10); recensiones (58); traducciones al español (3) y prólogos y presentaciones (3). Es de notar que cada vez que se señala un libro, ya sea propio, o ya sea en colaboración o en los que el Prof. Urbán ha colaborado, se añade en nota, a pie de página, las recensiones a las que los mismos han dado lugar.

Esta obra es el segundo homenaje al profesor Ángel Urbán; el primero se presentó en Córdoba el 15 de octubre de 2013 y fue editado por los Profesores Dres. Samir Khalil Samir y Juan Pedro Monferrer Sala con el título de *Graeco-Latina et Orientalia Studia in honorem Angeli Urbani heptagenarii* dentro de la serie “Oriens Academic” del *Centre de Research des Études Arabes Chrétiennes*, de la Université Saint-Joseph de Beyrouth (Líbano) y del Centro de Investigación *Cordoba Near Eastern Research Unit* (Universidad de Córdoba).

El volumen que comentamos cuenta con treinta y nueve contribuciones ordenadas alfabéticamente por sus autores, que en total son cuarenta y un especialistas de 18 universidades, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, de Institutos de Enseñanza Secundaria, y de otras instituciones. Escritos en su gran mayoría en español, hay estudios en portugués, italiano e inglés. Todos ellos representan los campos que reflejan los intereses académicos y científicos de la trayectoria del profesor Ángel Urbán, campos en los que los mismos editores han distribuido temáticamente los trabajos de los autores (pp. XXXIX-XLI), y que nos parece la mejor forma de dar aquí cuenta de ellos:

1. *Filología Griega*: José Luis Calvo Martínez, “El nombre de Orfeo” (pp. 101-112); Pedro Pablo Fuentes González, “La *reacuñación* cínica de la familia en Crates de Tebas” (pp. 201-217); Rafael J. Gallé Cejudo, “Partenio de Nicea, el motivo de ‘Tarpeya’ y la *Fundación de Lesbos* atribuida a Apolonio de Rodas” (pp. 219-231); y Emilia Reyes Ruiz Yamuza sobre “Los editores de Sófocles y el adverbio *nû/n*” (pp. 597-611).

2. *Filología Latina*: María Cristina Pimentel, “Marcial: métrica, encómio e propaganda” (pp. 553-569), y, *sensu strictu*, los trabajos de Juan Gil y José María Maestre que aparecen en el apartado de Humanismo, pues en ellos se editan importantes textos latinos.

3. *Arqueología Clásica y Epigrafía*: José d’Encarnaçao, “Ecos sugestivos de fórmulas epigráficas romanas” (pp. 127-139); Raúl González Salinero, “El grafito de Alexámeno: recuperando el debate sobre la caricatura anticristiana del Palatino (inv. 381403)” (pp. 323-340); y Carlos Márquez, “Talleres atenienses en la Villa Adriana de Tívoli” (pp. 493-502).

4. *Biblia, Patrística y Tradición Rabínica*: José Manuel Cañas Reíllo, “La traducción de la *Septuaginta* al español: problemas y soluciones” (pp. 113-125); Carlos Del Valle Rodríguez, “Tratado de la división de la Biblia, de Saadia Ibn Danán” (pp. 141-164); Arnaldo do Espírito Santo, “*Sententiae Patrum Aegyptiorum*: Implicações do estudo filológico da tradução de Martinho Dumienne” (pp. 165-181); Santiago Fernández-Ardanaz, “L’antropologia dei trattati ‘De anima’ nel mondo latino dei secoli III-IV d.C.” (pp. 183-200); Carmelo Granado Bellido, “Teología Trinitaria de Basilio Magno” (pp. 341-372); Enrique Nieves Sanz, “Citas de los cuatro grandes Padres

Orientales de la Iglesia en la obra de D. Martín Pérez de Ayala (1504-66), *De divinis, apostolicis atque ecclesiasticis traditionibus*” (pp. 503-536); Miguel Rodríguez-Pantoja Márquez, “Traducir los Evangelios” (pp. 581-596); Eustaquio Sánchez Salor, “La exégesis bíblica como instrumento didáctico-moralizante en los siglos XIII-XIV. El caso del libro de Kalila y Dimna” (pp. 613-644); y Sabino Perea Yébenes, “Los ‘dátiles de Nicolás’ (de Damasco) y la tinta mágica en los PGM y la literatura rabínica” (pp. 537-552).

5. *Lexicología Clásica y Medieval*: Pedro Herrera Roldán, “Sobre helenismos en textos literarios mozárabes” (pp. 373-386); Gregorio Hinojo Andrés, “*Logos ‘Verbum’*: ¿Traducción correcta?” (pp. 387-398); Salvador López Quero, “El léxico de la teoría humoral en los poetas del *Cancionero de Baena*” (pp. 421-438).

6. *Humanismo*: Juan Gil, “Un poema latino del Conde de Villamediana” (pp. 283-296); Luis Gil Fernández, “Nueva luz sobre la expedición al Egeo de Antonio Sherley” (pp. 297-322); José María Maestre Maestre, “Rodrigo Fernández de Santaella *apostolicus et regius commissarius* durante la expulsión de los judíos del Reino de Sicilia (1492-1493)” (pp. 451-492); María Dolores Rincón González, “Un círculo de ingeniosos escritores en Baeza (XVI-XVII)” (pp. 571-580); Julián Solana Pujalte, “Bibliotecas privadas de los siglos XVI y XVII en la biblioteca del antiguo Colegio de la Asunción de Córdoba” (pp. 645-667); y Alfonso Zamorano Aguilar, “Los humanistas decimonónicos Luis de Mata y Ángel María Terradillos: ¿dos modelos teóricos opuestos en la enseñanza del español?” (pp. 699-731).

7. *Emblemática renacentista y barroca, Iconología y Simbología*: Beatriz Antón – Rosa María Espinosa, “*Vulnere vulnera sano* o el bálsamo de la mutua benevolencia” (pp. 17-35); Emilio Asencio González, “Iconografía de la Lujuria en la *Alegoría* de Bronzino: claves interpretativas y temas conexos en el abrazo entre Venus y Cupido” (pp. 37-64); Enrique Benítez Rodríguez, “La fenología y el simbolismo de las flores en los refranes del calendario” (pp. 81-99); y Francisco José Talavera – Beatriz Antón, “El simbolismo de la amistad en los *Hieroglyphica* de Pierio Valeriano” (pp. 669-680).

8. *Tradición Clásica*, donde han de incluirse las investigaciones de José Javier Iso Echegoyen sobre “Baltasar Gracián y *Anthologia Latina* 709” (pp. 399-403); el de Manuela Álvarez Jurado, “Reescribiendo el mito de Prosérpina. Entre traducciones y adaptaciones” (pp. 3-15); el de M. Carmen Balbuena Torezano, “*Schöne Welt, wo bist du?* Mitología en el *Sturm und Drang* y el periodo clásico alemán” (pp. 65-79); el de César García Álvarez, “Sobre la presencia de un *Eros* en la catedral de León y el sentido de la hermenéutica” (pp. 233-243); y el de Manuel García Teijeiro, “La tradición clásica en Gonzalo de Berceo” (pp. 269-281).

9. *Crítica literaria: Literatura Moderna y Contemporánea*: Miguel Ángel García Peinado – Ángeles García Calderón, “*Les conversations d’Émilie* (1774) de Mme. d’Épinay, uno de los primeros tratados sobre pedagogía infantil” (pp. 245-267); Vicente López Folgado, “El medievalismo victoriano: William Morris como traductor” (pp. 405-420); y Juan de Dios Torralbo Caballero, “Introducción a la narrativa de Aphra Behn: dos obras innovadoras en el camino hacia la novela” (pp. 681-697).

10. *Diplomática*: Javier Lozano Sebastián, “Vatican Diplomacy” (pp. 439-450), sobre el ejercicio de la actividad diplomática del Vaticano a través de sus funciones en la

Nunciatura Apostólica, de tanto prestigio y tradición, que lo acercan al campo del Humanismo.

A cada estudio le precede un resumen en español e inglés con las correspondientes palabras-clave que, además de ser una ventana abierta a un público más amplio que el meramente hispano, ofrece la oportunidad de conocer su contenido con una rápida lectura.

En cuanto al sistema de referencias empleado en el volumen, predomina el sistema cita-nota, que incluye la bibliografía citada a pie de cada página. Pero también los editores han dado a los autores la oportunidad de recoger la bibliografía en un apartado final, lo que, desde nuestro punto de vista, constituye un aspecto muy positivo para el lector, que puede recorrer de un vistazo las referencias bibliográficas para identificar fuentes relacionadas.

En resumen, *Studia Angelo Urbano dicata* representa el logro de los contribuyentes y editores de elaborar un homenaje muy cuidado, tanto en forma como en contenido, que constituye un magnífico compendio de estudios humanísticos y culturales en los que sobresale la novedad y la originalidad, signo de que sus autores han puesto el mayor esmero que todos agradeceremos siempre. Como dicen los editores, “basta leer los nombres de los cuarenta y un participantes para certificarnos de que aquella célebre máxima de raigambre ciceroniana *laudari a laudatis uiris* se cumple aquí en toda su extensión” (p. XLI).

No es difícil apreciar en este volumen la estima de los contribuyentes al Prof. Urbán. Son numerosas las manifestaciones de afecto tanto a su persona como a su actividad científica. Pero, además, es relevante que el volumen esté enmarcado entre una cita de Cicerón sobre la amistad (*Laelius de Amicitia*, VII, 22-23, en p. VII) y el emblema del colofón, cuya iconografía, que representa la unión del olmo con la vid, hace expresa referencia a la amistad (p. 739), sin duda un guiño también a una de las representaciones emblemáticas de la escalera del antiguo Palacio Episcopal en la sede de la actual Biblioteca Provincial de Córdoba, a la que se había referido el Prof. Urbán en sus lecciones (cf. p. XXXII).